

Pourquoi avoir numérisé *La Comédie humaine* ?

par Nicole Mozet

Historique de l'édition de *La Comédie humaine* actuellement en ligne sur le site de la Maison de Balzac (collaboration entre le GIRB, la Maison de Balzac et le projet ARTFL de l'Université de Chicago)

Préliminaire 1 : Balzac a appelé « La Comédie humaine » le regroupement de son œuvre romanesque comprenant à la fois des rééditions de textes antérieurs (le plus ancien est *Le Dernier Chouan*, 1829, devenu *Les Chouans*) et des créations nouvelles, comme les deux romans du diptyque des *Parents pauvres*, *La Cousine Bette* et *Le Cousin Pons*. Seize volumes parurent entre 1842 et 1846, et celui des *Parents pauvres* en 1848, chez les éditeurs Furne, Dubochet, Hetzel et Paulin. La critique balzacienne désigne cette édition du nom du premier éditeur : « le Furne » (abrégé en F). Il s'agit de l'édition originale, c'est-à-dire de la première publication en librairie sous le contrôle de l'auteur, de *La Comédie humaine*. Après la mort de Balzac, en 1853, l'éditeur Houssiaux reprend une édition des *Œuvres complètes* de Balzac les dix-sept volumes du Furne, un volume XVIII contenant la 4^e partie de *Splendeurs et misères des courtisanes* (parue en 1847 chez Chlendowski), la 2^e partie de *L'Envers de l'histoire contemporaine* (parue en feuilleton en 1848), *Les Paysans* (œuvre inachevée) et *Petites Misères de la vie conjugale* (parues en 1845 et 1846 chez Chlendowski). Les volumes XIX et XX seront consacrés au *Théâtre* et aux *Contes drolatiques*.

Préliminaire 2 : on désigne sous le nom de « Furne corrigé » (abrégé en FC) l'exemplaire personnel de Balzac sur lequel l'écrivain a inscrit des corrections en vue d'une nouvelle édition, projet que sa mort, en 1850, rendra impossible. Cet exemplaire est conservé dans le fonds Lovenjoul de la Bibliothèque de l'Institut de France. Les corrections sont nombreuses mais le plus souvent minimales. Y figurent également de rares indications de déplacements de textes, comme pour *La Grande Bretèche*, qui est appelé à devenir le dernier récit d'*Autre étude de femme*, ou *Le Lys dans la vallée*, destiné à passer des *Scènes de la vie de campagne* aux *Scènes de la vie de campagne*.

Préliminaire 3 : *descriptif des plus récentes éditions de La Comédie humaine*.

- Les 30 volumes de l'édition de Jean A. Ducourneau des « Bibliophiles de l'Originale » (*Œuvres complètes illustrées* de Balzac) ont paru entre 1965 et 1976. Les 17 premiers volumes reproduisent en fac-similé l'exemplaire personnel de Balzac de *La Comédie humaine*. Grâce à un procédé technique qui a été difficile à mettre au point, le texte imprimé du Furne est parfaitement lisible, ainsi que les additions manuscrites. Ces dernières sont transcrites en note, les coquilles et les singularités orthographiques sont signalées.
- Les 18 volumes de *La Comédie humaine* (complétés ensuite par deux volumes d'*Œuvres diverses*) de la « Bibliothèque de la Pléiade », aux éditions Gallimard, sous la direction de Pierre-Georges Castex, ont paru entre 1976 et 1981. Le texte de base est celui du Furne corrigé. Les variantes, relevées dans leur quasi-totalité, prennent en compte les différentes étapes des épreuves corrigées. La documentation est abondante : notices, histoires des textes, notes, bibliographies et de nombreux documents (préfaces des premières éditions, textes ébauchés et reproduction de manuscrits). Le volume XVIII contient une bibliographie

générale due à Roger Pierrot, ainsi que trois Index, par Anne-Marie Meininger et Pierre Citron : personnages fictifs, personnes réelles ou mythiques, œuvres citées.

- Le cédérom du GIRB (« Explorer *La Comédie humaine* », sous la direction de Claude Duchet, Nicole Mozet et Isabelle Tournier, Acamédia, 1999) reproduit l'édition Furne. Cette saisie a été achetée à Acamédia par la BNF (Gallica). *Voir plus bas le descriptif des différents contenus du cédérom et les étapes de sa mise en ligne sur le site de la Maison de Balzac.*

- En 2008, *Le Monde* a fait un accord avec les éditions Classiques Garnier pour faire paraître, à raison d'un volume par semaine vendu avec le journal, une édition de *La Comédie humaine*, sous la direction de Didier Alexandre avec la collaboration de Claude Blum, en 23 volumes. Le texte de base est le Furne corrigé, avec quelques entorses à l'ordre établi par Balzac. Pas de variantes, peu de notes et des introductions très brèves. Un volume 24 reproduit le dictionnaire des personnages (« Répertoire de *La Comédie humaine* ») publié par Anatole Cerfbeer et Jules Christophe chez Calmann-Lévy en 1888. Deux volumes supplémentaires contiennent les *Contes drolatiques*.

- Depuis 2005, Andrew Oliver a entrepris une édition chronologique des « romans de Balzac » (<http://www.debalzac.com/>) qui en est actuellement à son huitième volume. Il s'agit pour l'essentiel des œuvres qui figureront à partir de 1842 dans *La Comédie humaine* (*Le Dernier Chouan* de 1829, la *Physiologie du mariage* de 1829, les *Scènes de la vie privée* de 1830, etc.), mais on y trouve aussi, au tome 6, le *Premier Dixain* des *Contes drolatiques*. Cette édition combine très efficacement le livre et le cédérom qui accompagne chaque volume. En effet, le livre reproduit l'édition originale et l'on trouve sur le cédérom non seulement des documents annexes et les premières publications en revue quand elles existent, mais une version du Furne corrigé qui donne à voir très clairement les passages non repris du texte original (rayés), les passages non modifiés (non rayés) et les substitutions du Furne et du Furne corrigé (en rouge).

Le cédérom du GIRB (Acamédia, 1999) et sa mise en ligne (2004)

1. Dès 1996, nous nous sommes lancés dans une aventure éditoriale qui reposait sur la numérisation de la totalité de *La Comédie humaine*. L'initiative en revenait à Isabelle Tournier, la direction scientifique fut confiée à Claude Duchet, Isabelle Tournier et Nicole Mozet. Le choix du Furne comme texte de base s'est imposé, à la fois parce qu'il était libre de droits et qu'il n'était plus disponible. La numérisation fut assurée par la maison Acamédia, avec un moteur de recherche très performant pour l'époque. Une équipe importante de balzaciens et de techniciens a fourni un travail considérable : notices et histoires des textes, biographie, chronologies, cartes, dossiers, mais aussi une abondante iconographie et beaucoup de trouvailles, comme le panorama défilant des boulevards de Paris en 1842 ou la romance d'Ursule Mirouët, admirablement chantée. Acamédia a très vite déposé son bilan, mais le GIRB a conservé un petit lot d'exemplaires non commercialisables : les chercheurs intéressés peuvent s'adresser à Nicole Mozet (nmozet@club-internet.fr).

2. En 2004, l'édition Furne de *La Comédie humaine* a commencé une nouvelle vie sur le site de la Maison de Balzac, grâce à une triple collaboration : le GIRB a donné la saisie ayant servi au cédérom, ainsi que tous les dossiers, bibliographies, notices et histoires des textes (avec l'accord de leurs auteurs) ; Claire Scamaroni a corrigé les coquilles, ajouté la pagination originale de l'édition de 1842-1848 et assuré la mise en ligne (avec une nouvelle iconographie issue du fonds du musée et de la bibliothèque de la Maison de Balzac) ; le groupe ARTFL (Research on the Treasury of the French Language) a installé

un nouveau moteur de recherche. La consultation est en accès libre sur le site de la Maison de Balzac.

Nicole Mozet